



TORAH OHR • PARSHAS BO • MAAMAR 1

בעצם היום הזה יצאו כל צבאות ה' מארץ מצרים

“Neste mesmo dia, todas as
hostes de Havayá saíram”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/bo/1/

1 בעצם היום הזה יצאו כל צבאות ה' מארץ מצרים. הנה ארז"ל על חנה מיום שכרא הקב"ה את עולמו לא היה אדם שקראו להקב"ה צבאות עד שבאת חנה כו'.

“Nesse mesmo dia, todas as hostes de Havayá saíram da terra do Egito.” Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram a respeito de Chaná: “Desde o dia em que o Santo, bendito seja Ele, criou Seu mundo, ninguém chamara o Santo, bendito seja Ele, de ‘Tsevaot’, até que veio Chaná”, etc.

דהיינו שהיא פתחה תחלה לקרות הקב"ה הוי"ה צבאות ואמר הקב"ה עתיד בן שלך לפתוח בנבואה בשם זה

Isto é, ela foi a primeira a começar a chamar o Santo, bendito seja Ele, de “Havayá Tsevaot”. E o Santo, bendito seja Ele, disse: “Teu filho está destinado a iniciar sua profecia com este Nome.”

כמ"ש ויאמר שמואל כה אמר ה' צבאות פקדתי כו'. והנביאים האחרונים נבאו בשם זה ובפרט חגי זכרי' ומלאכי יותר מכולן.

Como está escrito: “E Shmuel disse: ‘Assim diz Havayá Tsevaot: Eu me lembrei’”, etc. E os profetas posteriores profetizaram com este Nome, particularmente Chagai, Zechariá e Malachi, mais do que todos os demais.

וקי"ל (ספ"ד דשבועות) דצבאות הוא מן השמות שאינן נמחקין. והנה מתחלה יש להקדים ענין השמות מהו.

E temos como lei (no final do quarto capítulo de Shevuot) que Tsevaot é um dos Nomes que não podem ser apagados. Ora, devemos primeiro introduzir [uma explicação do] conceito dos Nomes: o que ele é.

גם מעלת שם המיוחד שם הוי"ה על שאר השמות ואח"כ ית' אי"ה ענין שם צבאות.

[Devemos] também [introduzir] a superioridade do Nome único, o Nome Havayá, sobre os demais Nomes. Depois, com a ajuda de D'us, será explicado o conceito do Nome Tsevaot.

הנה ידוע שמהותו ועצמותו של הא"ס ב"ה הוא פשוט בתכלית הפשיטות ולא שייך כלל במהו"ע ענין התוארים שנמצאו שכינו לו ית' בתורה ובדברי הנביאים ובדברי רז"ל כמו חכם חסיד רחמן כו' וכיוצא בהן.

Ora, é sabido que a essência e o ser do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, são simples na mais absoluta simplicidade, e que o conceito de descrições não se aplica de modo algum à Sua essência e ao Seu ser: [as descrições] que encontramos aplicadas a Ele, bendito seja, como qualificativos na Torá, nas palavras dos profetas e nas palavras de nossos Sábios, de abençoada memória, como “sábio”, “bondoso” (chasid), “misericordioso”, etc., e outras semelhantes.

כי הוא ית' מרומם ונשגב ומובדל מכל גדרים אלו שהחכמה שהיא המעלה הראשונה בנבראים היא נחשבת כעשיה גשמי לגבי מהותו ועצמותו ית'.

Pois Ele, bendito seja, é exaltado, sublime e separado de todas essas definições, de modo que Chochmá (sabedoria), que é o primeiro grau entre os seres criados, é considerada como uma ação física em relação à Sua essência e ao Seu ser, bendito seja.

2 ומכ"ש בחי' המדות וכמאמר דלאו מכל אלין מדות איהו כלל וכנודע. ואעפ"כ יש מציאות ענין התוארים הללו שבאו בתנ"ך ובדחז"ל.

E ainda mais no que diz respeito ao nível dos atributos emocionais (midot), como está dito: “Ele não é, de modo algum, nenhum destes atributos”, como é sabido. E, mesmo assim, há uma realidade no conceito dessas descrições que aparecem no Tanach e nas palavras de nossos Sábios, de abençoada memória.

דהיינו ע"ד מארז"ל במקום שאתה מוצא גדולתו כו' שם אתה מוצא ענותנותו שהוא ית' משפיל א"ע להיות מתלבש בעשר כלים דאצילות שהן בחי' חו"ג כו'.

Isto é, conforme o que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Onde quer que encontres Sua grandeza”, etc., “ali encontras Sua humildade”. [Isso significa] que Ele, bendito seja, Se rebaixa para Se revestir nos dez recipientes do Mundo de Atsilut (Emanação), que são os níveis de Chessed (bondade) e Guevurá (contenção), etc.

3 וג"ר חב"ד ואז שייך לקרותו בתוארים שנק' חכם מצד התלבשותו בחכמה וכמאמר אליהו אנת חכים פ"י שמספר בענותנותו שמשפיל א"ע להתלבש בבחי' כלי החכמה עם היות שהחכמה אין ערוך אליו כלל כנ"ל.

E as primeiras três [Sefirot], Chochmá (sabedoria), Biná (entendimento) e Daat (conhecimento). Então torna-se apropriado chamá-Lo por meio de descrições, de modo que Ele é chamado “sábio” por estar revestido em Chochmá, como na declaração de Eliyahu: “Tu és sábio”. Isso significa que ele relata Sua humildade: que Ele Se rebaixa para revestir-Se no nível do recipiente de Chochmá, embora Chochmá não tenha absolutamente nenhuma comparação com Ele, como foi dito acima.

וכן משפיל א"ע להתלבש בבחי' חסד ונק' אז הגדול או חסיד וזהו שהגדולה היא ענותנותו

E, da mesma forma, Ele Se rebaixa para revestir-Se no nível de Chessed (bondade), sendo então chamado “o Grande” ou “bondoso” (chasid). E é isso [o que significa dizer] que a grandeza é Sua humildade.

שע"י ענוה והשפלה שהשפיל א"ע להתלבש במדת חסד אז דייקא שייך לקרותו גדול משא"כ מהו"ע מרומם מגדר זה כנ"ל.

Pois, por meio da humildade e do rebaixamento pelos quais Ele Se rebaixou para revestir-Se no atributo de Chessed, é precisamente então que se torna apropriado chamá-Lo “grande”; ao passo que Sua essência e Seu ser estão elevados acima dessa definição, como foi dito acima.

4 והנה שמותיו של הקב"ה הם הכלים דע"ס דאצ"י שמתלבש בהן אוא"ס ב"ה ומתייחד עמהן בתכלית היחוד ע"ד דאיהו וגרמוהי חד היינו שם אל הוא בבחי' כלי החסד.

Ora, os Nomes do Santo, bendito seja Ele, são os recipientes das Dez Sefirot do Mundo de Atsilut (Emanação), nos quais a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, Se reveste e com os quais Se une em unidade absoluta, à maneira de “Ele e Seus recipientes” serem um. Isto é, o Nome Kel está no nível do recipiente de Chessed (bondade).

ושם אלקים בבחי' כלי הגבורה ושם אדנ"י בבחי' מל'. אמנם שם הוי"ה הוא הפנימיו' של כל השמות שהם הכלים.

E o Nome Elokim está no nível do recipiente de Guevurá (contenção), e o Nome Ado-nai, no nível de Malchut (soberania). Mas o Nome Havayá é a dimensão interior (pnimiyut) de todos os Nomes, que são os recipientes.

כי הוא בבחי' האורות המתלבשים בתוך הכלים דהיינו בבחי' אל שהוא השם שבכלי החסד. הנה בבחי' האור הנמשך מא"ס ב"ה להתלבש בו הוא בחי' שם הוי"ה.

Pois ele está no nível das luzes que se revestem nos recipientes. Isto é, no nível de Kel, que é o Nome no recipiente de Chessed: o nível da luz que é atraída do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, para se revestir nele é o nível do Nome Havayá.

5 וכן גם בבחי' שם אלקים שבכלי הגבורה מתלבש בתוכו שם הוי"ה שהוא בבחי' האור מא"ס המתלבש בתוך הכלים הנ"ל.

E assim também quanto ao nível do Nome Elokim, que está no recipiente de Guevurá (contenção): o Nome Havayá está revestido dentro dele, sendo do nível da luz do Infinito (Ein Sof) que se reveste nos recipientes mencionados acima.

ועד"ז בכל השמות שאינן נמחקין שהם בבחי' הכלים. ושם הוי"ה הוא בבחי' האורות המתלבשים בהן.

E o mesmo ocorre com todos os Nomes que não podem ser apagados, que estão no nível dos recipientes; e o Nome Havayá está no nível das luzes que neles se revestem.

ולכך שם הוי"ה מצטרף עם כל השמות כמ"ש ביום עשות הוי"ה אלקים ארץ ושמים כו' וכתוב הוי"ה צבאות כו'

Por isso, o Nome Havayá se combina com todos os Nomes, como está escrito: "No dia em que Havayá Elokim fez a terra e os céus", etc.; e está escrito: "Havayá Tzevaot", etc.

מפני שבחי' שם הוי"ה הוא הממשיך את האור א"ס להתלבש בשמות אלקים וצבאות שהם הכלים כו' שהוא הממוצע בין אורות וכלים ולכך הוא המחבר האורות עם הכלים:

[Isso ocorre] porque o nível do Nome Havayá é o que atrai a Luz Infinita (Or Ein Sof), para que se revista nos Nomes Elokim e Tzevaot, que são os recipientes, etc.; pois ele é o intermediário entre luzes e recipientes e, por isso, é o que une as luzes aos recipientes.

6 והנה כתיב זה שמי לעלם וזה זכרי כו'. ופ"י בת"ז שמי עם י"ה שס"ה ל"ת. זכרי עם ו"ה רמ"ח מ"ע.

Ora, está escrito: "Este é Meu Nome para sempre, e esta é Minha lembrança", etc. E é explicado no Tikkunei Zohar: "'Meu Nome' (shmi), com yud-heh, [corresponde a] 365 proibições; 'Minha lembrança' (zichri), com vav-heh, [corresponde a] 248 mandamentos positivos."

והיינו שכללות התורה רמ"ח מ"ע ושס"ה ל"ת הם מושרשים בשם הוי"ה שהוא בחי ז"א דאצי".

Isto é, a Torá como um todo — os 248 mandamentos positivos e as 365 proibições — está enraizada no Nome Havayá, que é o nível de Zeir Anpin (os atributos emocionais) do Mundo de Atsilut (Emanação).

רמ"ח מ"ע נמשכים מבחי החסדים שבז"א ושס"ה ל"ת מבחי הגבורות שבז"א ובהם נכללים כל פרטי הדינים דאוי"ה כשר ופסול חייב וזכאי כו'.

Os 248 mandamentos positivos são atraídos do nível dos chassadim (bondades) em Zeir Anpin, e as 365 proibições, do nível das guevurot (severidades) em Zeir Anpin. Neles estão incluídos todos os detalhes das leis relativas ao proibido e ao permitido, ao válido e ao inválido, ao culpado e ao inocente, etc.

שההיתר והכשר נמשך מבחי החסד דז"א והעובר אל"ת ממשיך עליו מבחינת הגבורות להיות נענש כו' Pois o que é permitido e válido é atraído do nível de Chessed (bondade) de Zeir Anpin, ao passo que quem transgredir uma proibição atrai sobre si do nível das guevurot, para ser punido, etc.

ואור א"ס ב"ה הוא מלוּבש בכלים דז"א עד דאיהו וגרמוהי חד כדלעיל וזהו בחי שם הוי"ה.

E a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, está revestida nos recipientes de Zeir Anpin, até que “Ele e Seus recipientes” sejam um, como explicado acima; e este é o nível do Nome Havayá.

7 ובוזה יובן מה שבכל התורה לא נזכר שם צבאות רק שם הוי"ה לבדו רק חנה אמרה ה' צבאות.

Com isso, compreenderemos por que, em toda a Torá, não é mencionado o Nome Tzevaot, mas somente o Nome Havayá; apenas Chaná disse: “Havayá Tzevaot”.

כי מרע"ה שזכה שתנתן התורה על ידו היינו לפי שהמשיך התלבשות אור א"ס בכלים דז"א.

Pois Moshe, nosso mestre, que mereceu que a Torá fosse entregue por seu intermédio, mereceu isso porque fez descer o revestimento da Luz Infinita (Or Ein Sof) nos recipientes de Zeir Anpin (os atributos emocionais).

ומשם נמשך התורה כנ"ל (ומשם היתה נבואתו כי עיקר נבואתו היתה מאצי" רק דרך מעבר נמשך על ידי הבריאה כמ"ש בשער הקדושה להרח"ו ח"ג שער ו') אבל לא המשיך שיהיה ג"כ התלבשות אור א"ס בבי"ע

E de lá a Torá é transmitida, como foi dito acima. (E de lá provinha sua profecia, pois sua profecia era essencialmente do Mundo de Atsilut (Emanação), embora fosse transmitida por meio de uma passagem pelo Mundo de Beriá (Criação), como está escrito em Sha'ar HaKedushah, de Rabi Chaim Vital, parte 3, portão 6.) Mas ele não fez descer que a Luz Infinita também se revestisse nos Mundos de Beriá, Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação).

ע"ד שהוא מתייחד עם כלים דאצילות כך יהי' מתייחד עם כלים דבי"ע זה לא המשיך משה ולא הוצרך לזה כי המשכת התורה המשיך מבחי' אצילות ממש.

Assim como Ele está unido aos recipientes de Atsilut, também estaria unido aos recipientes de Beriá, Yetsirá e Assiá: isso Moshe não fez descer, e tampouco precisou fazê-lo, pois fez descer a Torá do próprio nível de Atsilut.

ושם מתייחד אור א"ס עם הכלים עד דאיהו וגרמוהי חד כנ"ל. משא"כ בבי"ע אין הגילוי כלל בהכלים (ולאו איהו וגרמוהי חד בהון כנודע)

E ali a Luz Infinita está unida aos recipientes, até que "Ele e Seus recipientes" sejam um, como foi dito acima. Não é assim em Beriá, Yetsirá e Assiá: neles, a revelação não está de modo algum nos recipientes (e não se dá neles que "Ele e Seus recipientes" sejam um, como é sabido).

אבל הנביאים שאחריו המשיכו את אור א"ס ב"ה שיתלבש ג"כ בכלים דבי"ע מה שלא היה כן בימי מרע"ה.

Mas os profetas que vieram depois dele fizeram descer a Luz Infinita, bendito seja Ele, para que também se revestisse nos recipientes de Beriá, Yetsirá e Assiá, o que não ocorreu nos dias de Moshe, nosso mestre.

והיינו שחנה פתחה תחלה בשם צבאות ואחריה נמשכו כל הנביאים שענין שם זה הוא מורה על ענין התלבשות אור א"ס בכלים דבי"ע להיות מתייחד עמהם ג"כ וכמשי"ת אי"ה.

E foi por isso que Chaná foi a primeira a iniciar com o Nome Tzevaot, e depois dela todos os profetas seguiram seu exemplo; pois esse Nome indica o revestimento da Luz Infinita nos recipientes de Beriá, Yetsirá e Assiá, para que ela também esteja unida a eles, como será explicado, com a ajuda de D'us.

8 והוצרכו לזה כי בימי מרע"ה שהיתה נבואתו מאצילות ע"כ המשיך להם למטה התורה משם מבחי אצילות

E precisaram disso porque, nos dias de Moshe, nosso mestre, que sua profecia vinha do Mundo de Atsilut (Emanação), ele, por isso, fez descer a Torá até eles, abaixo, dali, do nível de Atsilut.

והוא היה דבר ה' בפי משה וקיימו ישראל התורה כו'. אבל בימי הנביאים שאחריו שלא היו ישראל עושין רש"מ והוצרכו הנביאים להוכיחם.

E era a palavra de D'us na boca de Moshe, e Israel cumpria a Torá, etc. Mas, nos dias dos profetas que vieram depois dele, quando Israel não fazia a vontade do Onipresente, os profetas precisaram repreendê-los.

9 וענין ההפרש בין תוכחה שאומר הנביא לשאר מוכיח הוא כי בהנביא הנה התוכחה היא דבר ה' המתלבש בדבורו של הנביא ונמצא הוא ית' הוא המוכיח.

E a diferença entre a repreensão que um profeta pronuncia e [a de] qualquer outro que repreende é esta: no caso do profeta, a repreensão é a palavra de D'us revestida na fala do profeta; assim, verifica-se que Ele, bendito seja, é quem repreende.

ולזאת הוכרח להיות המשכת התורה מאצילות לבי"ע כדי שיקיימו ישראל התורה כי בהיותה באצילות כבימי משה לא היו מקיימים אותה ישראל שבימי הנביאים אחר דורו של משה מצד שנשגבה מהם והית' התורה בפ"ע והאדם בפ"ע.

Por essa razão, a Torá teve de ser atraída do Mundo de Atsilut (Emanação) para os Mundos de Beríá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação), para que Israel cumprisse a Torá. Pois, enquanto ela se encontrava em Atsilut, como nos dias de Moshê, Israel, nos dias dos profetas, depois da geração de Moshê, não a cumpriria, por ser elevada demais para o povo; a Torá era uma coisa à parte, e a pessoa, outra.

10 ולכך היה צ"ל התלכשות התורה מאצ"ל לבריאה ונמשך שם דבר ה' בפי הנביא להזהיר את ישראל שיקיימו התורה כו'. והגיע להם עי"ז התוכחה מדבר ה' ממש המתלבש בכלים דבי"ע ומשם בפי הנביא כו':

Por isso, era necessário que a Torá se revestisse do Mundo de Atsilut (Emanação) no Mundo de Beríá (Criação), e que ali a palavra de D'us fosse transmitida à boca do profeta, para advertir Israel a cumprir a Torá etc. Por meio disso, a repreensão lhes chegou da própria palavra de D'us, revestida nos recipientes de Beríá, Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação), e dali à boca do profeta etc.

11 והנה הגם שאין נביא רשאי לחדש דבר. אך אין זה חדוש ותוספת על תורת מרע"ה.

Ora, embora um profeta não tenha permissão para introduzir coisa alguma de novo, isso não é, contudo, uma inovação nem um acréscimo à Torá de Moshe, nosso mestre, que a paz esteja sobre ele.

רק המשכת התורה בלי תוס' וגרעון מאצילות לבריא. וזהו ענין שם צבאות שנו' בנביאים כי צבאות הוא לשון חיילות.

Trata-se apenas de fazer descer a Torá, sem acréscimo nem subtração, do Mundo de Atsilut (Emanação) ao Mundo de Beriá (Criação). Este é o significado do Nome Tzevaot mencionado nos Profetas, pois “Tzevaot” é um termo que designa exércitos.

והם גדודי נשמות ומלאכים דבריא אשר אין מספר לגדודיו והם נבראים ומחודשים מאין ליש ממש.

E estes são as tropas de almas e anjos de Beriá, das quais “não há número para Suas tropas”; e eles são criados e trazidos à existência do nada para algo real.

ואינן אלהות כלל כמו אצילות שהוא בחי' אלהות ממש ואעפ"כ הנביאים המשיכו שיתלבש בהם אור א"ס ב"ה בתכלית היחוד

E eles não são, de modo algum, divindade, ao contrário de Atsilut, que é o próprio nível da divindade. Ainda assim, os profetas fizeram descer a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para que Se revestisse neles com a mais completa unidade,

כמו שנתלבש בכלים דאצי' עד דאיהו וגרמוהי חד עד שיהיה נק' האור א"ס המלוכש בהם בשם צב(אות שהוא שם התואר שהוא עצמו הוא בחי' הצבאות ממש כענין איהו וגרמוהי חד שבאצי' שהוא עצמו הוא הדעה כו'.

assim como ela Se reveste nos recipientes de Atsilut, até que “Ele e Seus recipientes” sejam um; a ponto de a Luz Infinita revestida neles ser chamada pelo nome Tzevaot (que é um Nome descritivo: Ele próprio é, de fato, o nível das hostes, conforme o conceito de “Ele e Seus recipientes” serem um em Atsilut, onde Ele próprio é o conhecimento, etc.

כך מתייחד בכלי' דבי"ע עד שהוא עצמו הוא הצבאות כו'. ולא שהם נפרדים בפ"ע רק שבטלים אליו אלא שמתייחד עמהן ממש.

Assim, Ele Se une aos recipientes de Beriá, Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação), até que Ele próprio seja as hostes, etc. E [não é] que eles sejam entidades separadas por si mesmas e apenas anuladas diante Dele; ao contrário, Ele Se une verdadeiramente a eles.

וכמשל יחוד וחבור הנשמה עם הגוף שהגם שהגוף הוא הכלי והעיקר היא הנשמה עכ"ז מתאחדת עם הגוף שנק' אדם הנשמה שבגוף ואין להגוף שם בפ"ע כו' וכהדין קמצא דלבושי' מיניה וביה.

E isso é como a analogia da união e ligação da alma com o corpo: embora o corpo seja o recipiente e a parte principal seja a alma, ainda assim ela se une ao corpo, de modo que a alma no corpo é chamada “pessoa”, e o corpo não tem nome próprio, etc.; e como “o gafanhoto (kamtza), cuja veste é dele e está nele próprio”.

וכמו שקורין לאדם שלמד חכמה בשם חכם הנה החכמה קודם שלמדה היא מהות בפ"ע זולת האדם שלמדה והאדם מהות בפ"ע.

E assim como uma pessoa que aprendeu sabedoria é chamada pelo nome “sábio”: antes de aprendê-la, a sabedoria é uma entidade por si só, distinta da pessoa que a aprendeu, e a pessoa é uma entidade por si só.

וכשקנה החכמה נק' חכם ע"ש החכמה שהוא שם התואר. כך עד"מ למעלה עם היות הכלים דבי"ע הם מהות בפ"ע בחי' נשמות ומלאכים נבראים רק שבטלים אליו ית'.

E quando adquiriu a sabedoria, é chamado “sábio” em referência à sabedoria, que é um nome descritivo. Assim também, por assim dizer, no Alto: embora os recipientes de Beriá, Yetsirá e Assiá sejam uma entidade própria — o nível das almas e dos anjos criados —, eles são apenas anulados diante Dele, bendito seja.

אך עכ"ז ע"י שהמשיכו הנביאים להיות גלוי אוא"ס ב"ה בהם ע"ד יחודו באצ"י אז נק' הוא ית' הוי"ה צבאות שהוא שם התואר שהוא ית' הוא אחד עם הצבאות הנ"ל ואינן נפרדים כו'.

Contudo, uma vez que os profetas fizeram descer até eles uma revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja, à maneira de Sua união em Atsilut, Ele, bendito seja, é então chamado “Havayá Tzevaot”, que é um nome descritivo: Ele, bendito seja, é um com as hostes mencionadas acima, e elas não estão separadas etc.

ולכן שם הוי"ה מצטרף לשם צבאות כי שם הוי"ה הוא באצ"י והוא המשכת אוא"ס בכלי' דאצ"י ואם כן כדי שיתמשך אור א"ס בבי"ע הוא על ידי שם הוי"ה בתחלה וזהו הוי"ה צבאות.

E por isso o Nome Havayá se combina com o Nome Tzevaot: pois o Nome Havayá está em Atsilut, e é a extensão da Luz Infinita para os recipientes de Atsilut. Portanto, para que a Luz Infinita se estenda a Beriá, Yetsirá e Assiá, isso ocorre primeiro por meio do Nome Havayá; e este é o significado de “Havayá Tzevaot”.

ולאחר שהמשיכו הנביאים בחי' זו אזי הוכיחו את ישראל בשם זה כי מבחי' זו שבכריאה נמשך הנבואה להנביא דבר ה' ממש הוא המוכיח את ישראל ולא דמי כלל לשאר מוכיח כו' שהיא תוכחת הנברא וזוהי תוכחת הכורא ית' ממש.

E depois que os profetas fizeram descer esse nível, repreenderam então Israel com esse Nome. Pois é desse nível, que está em Beriá, que a profecia chega ao profeta; é a própria palavra de D'us que repreende Israel, e isso não se assemelha em nada à repreensão de qualquer outro repreensor etc., que é a repreensão de um ser criado, ao passo que esta é a repreensão do próprio Criador, bendito seja.

והכח להמשכה זו שיהיה אור א"ס מתלבש בבי"ע ע"ד הנ"ל כבאצי' המשיכו הנביאים מבחי' העיגול והסוכי"ע אשר שם כחשכה כאורה שוין השוה ומשוה קטן וגדול שהוא דוקא יכול לישפל א"ע למטה מטה גם בבי"ע

E a força para essa extensão — para que a Luz Infinita se revista em Beriá, Yetsirá e Assiá da maneira descrita acima, como em Atsilut — os profetas extraíram do nível do círculo (igul) e da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), onde “a escuridão é como a luz”: ambas são iguais; “Aquele que é igual e iguala o pequeno e o grande”. Pois é precisamente isso que pode rebaixar-se cada vez mais, até mesmo em Beriá, Yetsirá e Assiá,

כי קמ"י ית' כולם שוים וכמ"ש ומתחת זרועי עולם) (ובזה יוכן מ"ש בחנה ותתפלל על ה' כו')

pois diante Dele, bendito seja, todos são iguais, como está escrito: “E por baixo estão os braços do mundo”.) (Com isso compreenderemos o que está escrito a respeito de Chaná: “E ela rezou sobre Havayá” etc.,

ותאמר הוי"ה צבאות שכדי להמשיך בחי' צבאות הוצרך להמשיך מבחי' על הוי"ה היינו למעלה משם הוי"ה כמבואר הפי' בזה במ"א. ע' בפי' משפטים ע"פ לא תהיי משכלה ועקרה כו'):

“E ela disse: Havayá Tzevaot.” Pois, para fazer descer o nível de Tzevaot, era necessário extrair do nível de “sobre Havayá”, isto é, acima do Nome Havayá, conforme a explicação dada sobre isso em outro lugar. Veja em Parshas Mishpatim, sobre [o versículo] “Não haverá mulher que aborte nem estéril” etc.)

12 וז"ש בעצם היום הזה יצאו כל צבאות וגו'. פ"י צבאות הוי"ה הוא לשון סמוך שהצבאות נטפל לשם הוי"ה אבל אינו לשון שם התואר כמו הוי"ה צבאות.

E este é [o sentido de] “Nesse mesmo dia saíram todos os exércitos”, etc. A explicação: “os exércitos de Havayá” (tsivot Havayá) é uma forma construta, na qual os exércitos estão subordinados ao Nome Havayá; mas não é uma expressão descritiva, como em “Havayá Tzevaot”.

והיינו בחי' הנצוצים שנתבררו בגלות דמצרים ונתעלו ליכלל בשם הוי"ה הם הנק' צבאות הוי"ה כי רפ"ח נצוצים נפלו בשבה"כ ומזה נתברר בגלות מצרים ר"ב נצוצים וע"ז נאמר וינצלו את מצרים.

Isto é, o nível das centelhas que foram refinadas no exílio do Egito e ascenderam para ser incluídas no Nome Havayá: são elas que são chamadas “os exércitos de Havayá”. Pois 288 centelhas caíram na quebra dos recipientes, e dessas, 202 foram refinadas no exílio do Egito; e a respeito disso está dito: “E despojaram o Egito”.

13 וז"ש וגם ערב רב עלה אתם. וכתוב רב לך כו'. ופ"י וענין שנק' צבאות הוי"ה בחי' טפל וסמוך לשם הוי"ה. הענין כי מספר רפ"ח נצוצים הם מבחי' שמות ע"ב ס"ג מ"ה ב"ן כו'.

E este é [o sentido de] “E também uma multidão mista (erev rav) subiu com eles”; e está escrito: “Basta para ti (rav lach)”, etc. E a explicação e o significado de serem chamados “as hostes de Havayá”, isto é, o nível daquilo que é subordinado e ligado ao Nome Havayá: o assunto é que o número de 288 centelhas provém do nível dos Nomes 72 (Av), 63 (Sag), 45 (Mah) e 52 (Ban), etc.

14 וכאשר נתבררו מבי"ע לחזור לשרשם אז אינם נקראים בשמות אלו כלל מפני שנתכללו במקורם בתכלית היחוד לכך אינם עולים בשם כלל. והמשל בזה כשהאדם משכיל בגדולת ה' בהתבוננות והשגה אזי נרגשת ההשגה בבחי' יש ודבר.

E quando são depurados dos Mundos de Beriá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação), para retornarem à sua raiz, já não são chamados por esses nomes de modo algum, pois foram incluídos em sua fonte na mais perfeita unidade; por isso, não recebem nome algum. A analogia é a seguinte: quando uma pessoa apreende a grandeza de D'us por meio da contemplação e da compreensão, a compreensão é sentida como algo (yesh), uma entidade.

אבל כשנתבטל במציאות לגמרי אז אינו מרגיש ההשגה והבטול בבחי' יש ודבר מה כ"א הוא בטל לגמרי בתכלית הבטול בלי הרגשה כלל.

Mas, quando se anulou completamente em sua existência, já não sente a compreensão nem a auto-anulação (bitul) como algo, como alguma entidade; ao contrário, está inteiramente anulado, na mais completa autoanulação, sem qualquer sensação.

כך עדי"מ הנצוצים דתהו שנפלו בשבירה יש להן שמות שזה מורה בחי' יש ודבר עד שנק' בשם שזהו הגילוי לזולתו כמו האדם שבפ"ע א"צ לשם רק שחבירו קוראו בשם.

Assim também, a título de analogia, as centelhas de Tohu (Caos) que caíram na quebra têm nomes, o que indica o nível de algo e de uma entidade, a ponto de serem chamadas por um nome; pois isso é uma revelação ao outro. Uma pessoa, por si só, não precisa de nome; é somente o próximo que a chama pelo nome.

15 וכיון שנתבררו וחזרו למקורם בתכלית הבטול להתכלל באלקות אזי אין להם שמות כלל. ולכן נק' אז צבאות הוי"ה שהם טפלים וסמוכים ונכללים בשם הוי"ה

E, uma vez que foram refinados e retornaram à sua fonte em completa autoanulação (bitul), para serem incluídos na Divindade, já não têm nome algum. Por isso, são então chamados “os exércitos de Havayá”, pois são subordinados ao Nome Havayá, ligados a ele e incluídos nele.

ופ"י הוציא ה' את בני ישראל על צבאתם היינו שנש"י הן למעלה מבחי' ניצוצין הנ"ל:

E o sentido de “D'us fez sair os filhos de Israel sobre (al) seus exércitos” é que as almas de Israel estão acima do nível das centelhas mencionadas acima.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/bo/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak